

Wilo-Jet WJ



- (D) Einbau- und Betriebsanleitung**
- (GB) Installation- and Operation Instructions**
- (F) Notice de montage et de mise en service**
- (NL) Inbouw- en gebruikshandleiding**
- (E) Instrucciones de instalación y servicio**
- (I) Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione**
- (CZ) Návod k montáži a obsluze**
- (RUS) Инструкция по монтажу и эксплуатации**

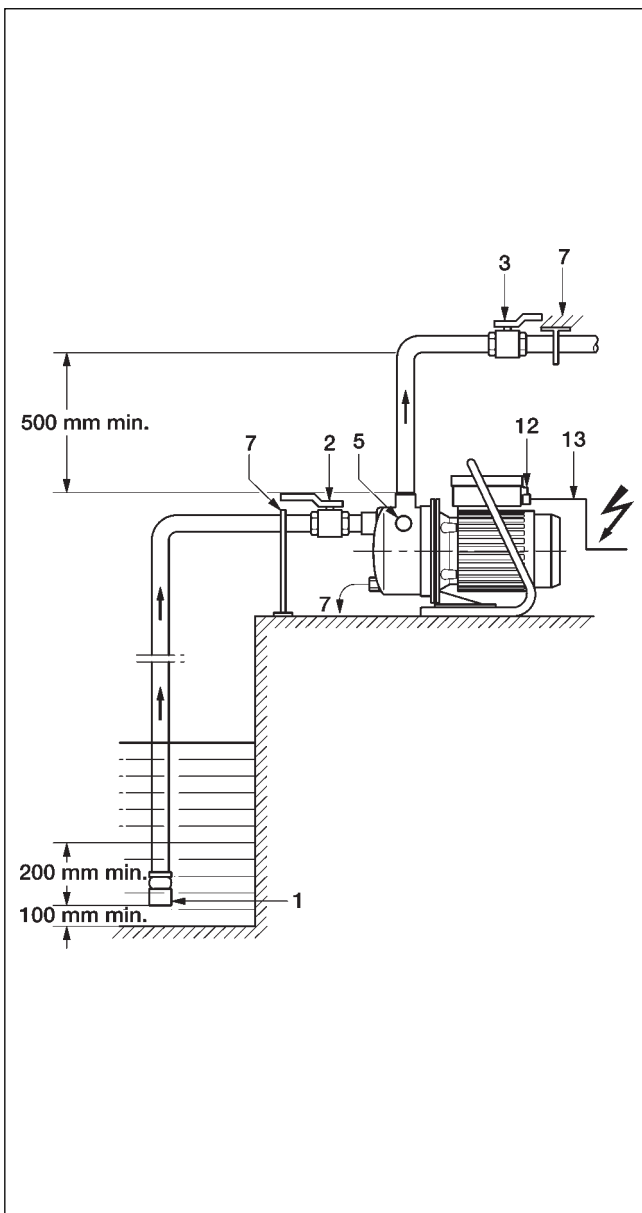


Fig. 1

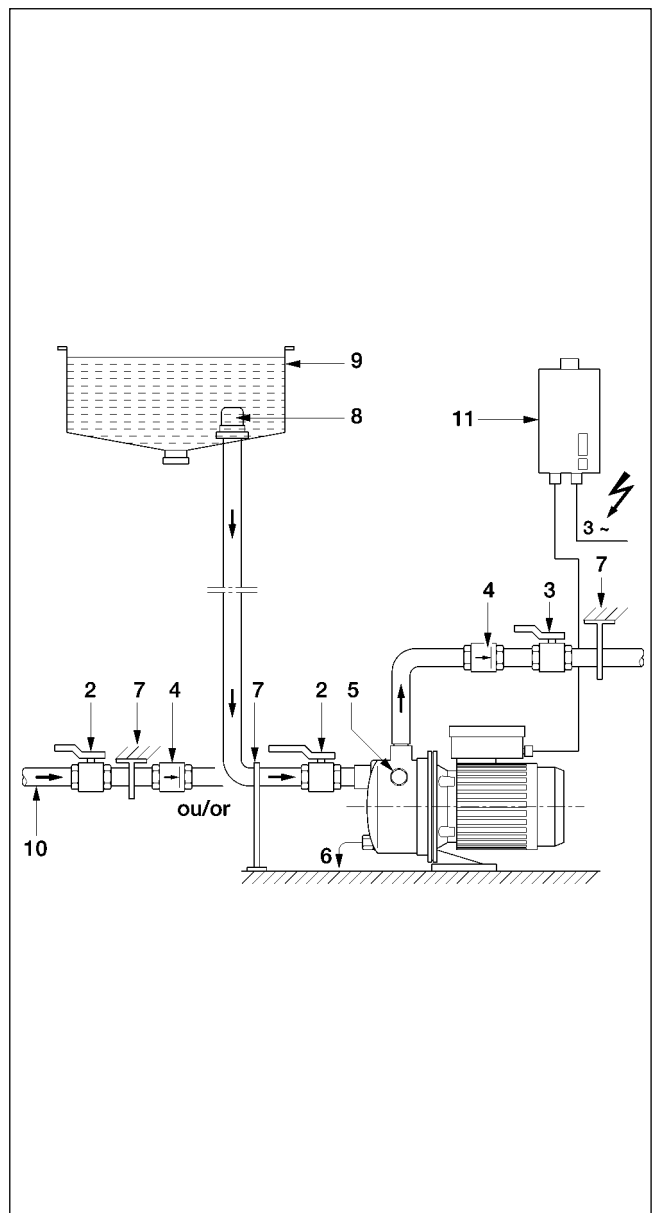


Fig. 2

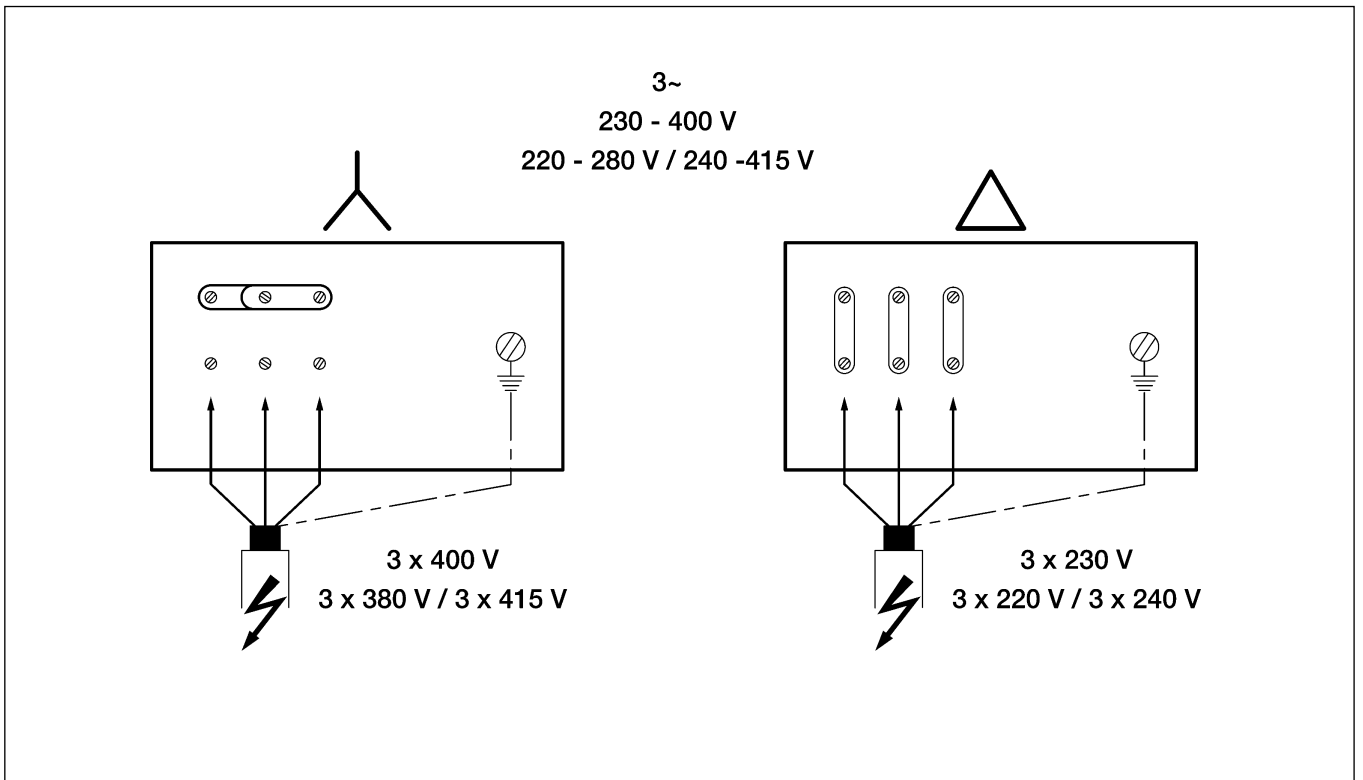


Fig. 3

D

1. Allgemeines	3
2. Sicherheit	3
3. Transport und Zwischenlagerung	3
4. Beschreibung von Erzeugnis und Zubehör	3
5. Aufstellung / Einbau	4
6. Inbetriebnahme	4
7. Wartung	4
8. Störungen, Ursachen und Beseitigung	5

GB

1. General	6
2. Safety	6
3. Transport and Storage	6
4. Description of Product and Accessories	6
5. Sitting/Installation	7
6. Commissioning	7
7. Maintenance	7
8. Faults, Causes and Remedies	8

F

1. Généralités	9
2. Sécurité	9
3. Transport et stockage avant utilisation	9
4. Description du produit et de ses accessoires	9
5. Installation / Montage	10
6. Mise en service	10
7. Entretien	10
8. Pannes, causes et remèdes	11

NL

1. Algemeen	12
2. Veiligheid	12
3. Transport en tussenopslag	12
4. Beschrijving van het product en toebehoren	12
5. Opstelling / Montage	13
6. Inbedrijfname	13
7. Onderhoud	13
8. Storingen, oorzaken en oplossing	14

E

1. Generalidades	15
2. Seguridad	15
3. Transporte y almacenaje	15
4. Descripción del producto y de los accesorios	15
5. Instalación / montaje	16
6. Puesta en servicio	16
7. Mantenimiento	16
8. Fallos: posibles causas y soluciones	17

I

1. Generalità	18
2. Sicurezza	18
3. Trasporto e magazzinaggio	18
4. Descrizione del prodotto e accessori	18
5. Montaggio / installazione	19
6. Messa in servizio	19
7. Manutenzione	19
8. Blocchi (guasti), cause e rimedi	20

CZ

1 Všeobecné informace	21
2 Bezpečnost	21
3 Přeprava a skladování	21
4 Popis zařízení a příslušenství	21
5 Instalace/montáž	22
6 Uvedení do provozu	22
7 Údržba	22
8 Poruchy, jejich příčiny a odstraňování	23

RUS

1 Общие положения	24
2 Техника безопасности	24
3 Транспортировка и хранение	24
4 Описание изделия и принадлежностей	25
5 Установка и монтаж	25
6 Ввод в эксплуатацию	25
7 Обслуживание	26
8 Неисправности, причины, устранение	27

1 Généralités

Montage et inspection par du personnel qualifié seulement.

1.1 Applications

La Wilo-Jet est une pompe à usage domestique (cave, jardin) conçue et adaptée pour:

- arroser depuis un étang, un ruisseau, une source etc...
- vider ou relever les eaux de caves, de puits etc...

La pompe peut travailler en aspiration (Par ex: depuis une fontaine) et en refoulement (Par ex: depuis un réservoir ouvert).

La pompe ne doit pas être raccordée à un réseau d'eau sous pression.

1.2 Caractéristiques

1.2.1 Raccordement et puissance

Fluides admissibles: Eau non chargée, eau non potable, froide ou de pluie. Il faut l'accord de l'usine pour véhiculer d'autres fluides.

Temp. maxi du fluide	+ 5 °C bis + 35 °C
Temp. ambiante min./max.	0...40 °C
Hauteur d'aspiration maxi	8 m
Vitesse de rotation	
mono (EM)	2850 1/min
triphase (DM)	2900 1/min
Conduite d'aspiration et de refoulement	1" gaz
Pression de service maxi	6 bar
Classe d'isolation	B
Protection moteur	IP 44
Compatibilité électromagnétique (EMV)	EN 60335-2-41 EN 61000-6-1 EN 61000-6-3
Raccordement électrique	1 ~ 230 V ± 10 %, 50 Hz / 3 ~ 400 V ± 10 %, 50 Hz / 3 ~ 380 V - 6 % +10 %, 60 Hz

Pour commander des pièces détachées, il conviendra de donner les caractéristiques de la plaque signalétique.

2 Sécurité

La présente notice contient les instructions à respecter lors du montage et de la mise en service. C'est pourquoi elle devra être lue attentivement par le monteur et l'utilisateur. Il faut observer non seulement ce point principal mais aussi les prescriptions de sécurité spécifiques abordées dans les points suivants.

2.1 Signalisation des consignes de la notice



Symbole général pour des dangers. La nonobservation des consignes peut provoquer des risques pour des personnes.



Avertissement devant la tension électrique

ATTENTION! La nonobservation des consignes peut avoir des conséquences graves sur la sécurité de la pompe ou de l'installation

2.2 Qualification du personnel

On veillera à la qualification du personnel amené à réaliser le montage.

2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La nonobservation des consignes peut avoir des conséquences graves sur la sécurité des personnes et de l'installation et peut même entraîner la suspension de toute garantie. Une rigueur absolue est exigée notamment en matière d'électricité et de mécanique.

2.4 Conseils de sécurité à l'utilisateur

Observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident. Eviter les dangers dus au réseau électrique en respectant les prescriptions de la norme locale en vigueur.

2.5 Conseils de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

2.6 Modification du matériel et usage de pièces détachées non agréées

Toute modification de l'installation ne peut être effectuée qu'après l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'usage d'autres pièces peut dégager notre société de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisation non-autorisés

L'utilisation du matériel livré est prévue pour une ou des applications précisée(s) au chap.1. Les valeurs indiquées dans la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées.

3 Transport et stockage avant utilisation

ATTENTION! La pompe ne doit pas être stockée à une température dépassant les limites de 0 °C à +40 °C.

4 Description du produit et de ses accessoires

Toutes les pompes de la gamme sont des pompes centrifuges auto-amorçante. Lorsque le moteur est triphasé, la protection thermique déclenche le moteur en cas de surcharge. Après refroidissement du moteur la pompe se remet en marche automatiquement. Une garniture mécanique assure l'étanchéité du graupe moto-pompe.

ATTENTION! La pompe ne doit jamais tourner à sec.

En cas de défaut d'utilisation ou de manipulation de la pompe, la garantie du fabricant prend fin.

4.1 Description de la WJ

Elle est livrée avec un câble de raccordement muni d'une prise de courant et d'un interrupteur marche/arrêt.

Situations d'installation standard:

- figure 1: Pompe en aspiration
- figure 2: Pompe en refoulement sur bache de stockage ou sur réseau d'eau de ville avec système de protection manque d'eau

Descriptif (voir figures 1 et 2):

- Pos. 1 Clapet de pied crépine (section de passage maxi 1 mm)
- Pos. 2 Vanne à l'aspiration
- Pos. 3 Vanne au refoulement
- Pos. 4 Clapet anti-retour
- Pos. 5 Bouchon de remplissage
- Pos. 6 Bouchon de vidange

- Pos. 7 Support de tuyauterie
- Pos. 8 Crépine
- Pos. 9 Bâche de stockage
- Pos. 10 Réseau d'eau de ville
- Pos. 11 Discontacteur de protection moteur triphasé
- Pos. 12 Interrupteur marche-arrêt en monophasé (voyant lumineux rouge)
- Pos. 13 Câble avec fiche (en monophasé)

4.2 Etendue de la fourniture

- Pompe Jet (WJ)
- Notice de montage et de mise en service.

4.3 Accessoires

- Kit d'aspiration

5 Installation/Montage

5.1 Montage

Se conformer aux prescriptions locales du service des eaux en vigueur.

Demandes sur l'endroit d'installation:

- accessible simplement
- suffisamment aéré, sec et à l'abri du gel
- montage sur un socle de béton ou directement sur une base lisse, plate

C'est à l'utilisateur d'apporter les solutions pour palier aux défauts qui pourraient endommager le matériel: inondation, gel, marche à sec etc...

- L'utilisateur effectuera les raccordements hydrauliques d'aspiration et de refoulement (le diamètre de la tuyauterie d'aspiration étant au minimum identique à celui de la pompe)
- Les conduites d'aspiration et de refoulement seront montées de façon étanche et sans tension.
- Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 5 m, le diamètre de la conduite d'aspiration doit être de 1¼" minimum.

ATTENTION! Pour garantir le bon fonctionnement de l'installation les pompes nécessitent un clapet d'aspiration situé à 30 cm minimum en dessous du niveau d'eau pompée.

- En principe, il est recommandé d'utiliser un kit d'aspiration (accessoire) comprenant une tuyauterie flexible et un clapet crépine.

5.2 Raccordement électrique



Respecter les prescriptions locales en vigueur. Il est important de raccorder les pompes à un disjoncteur différentiel de protection

- Pour l'utilisation dans les piscines et les bassins d'agrément, il faut respecter les prescriptions de la Norme NFC 15-100.
- Installer les raccordements électriques à l'abri des inondations et de l'humidité.
- Contrôler la nature de courant et la tension du réseau.
- Observer les caractéristiques de la plaque signalétique du moteur,
- Fusible: 10 A
- Attention à la terre.

Les pompes doivent être raccordées à une ligne électrique de section suffisante suivant la norme NFC 15-100.

- Raccorder les moteurs triphasés à la boîte à bornes selon la Fig. 2.
- Lors d'un raccordement d'une pompe à moteur triphasé, il est nécessaire de prévoir un contacteur de protection moteur. Régler l'intensité indiquée sur la plaque signalétique.

6 Mise en service

- Contrôler le niveau d'eau du réservoir. Il faut absolument éviter la marche à sec de la pompe qui risque de détériorer la garniture mécanique d'étanchéité.
- Remplir la pompe et la conduite d'aspiration. Seule une pompe remplie d'eau est automorçante.
- Eventuellement ouvrir la vanne d'arrêt de la conduite de refoulement afin que l'air s'échappe de la conduite d'aspiration.
- Contrôler le sens de rotation pour les moteurs triphasés. Mettre un court instant en marche pour vérifier si la pompe tourne dans le même sens que la flèche dessinée sur le capot du ventilateur. Si le sens de rotation est incorrect, inverser 2 phases.
- Ne jamais porter ou suspendre la pompe par le câble de raccordement électrique.
- Protéger la pompe contre les projections d'eau.

7 Entretien



Mettre la pompe hors tension avant tout contrôle. Les dommages occasionnés au câble de raccordement ne doivent être réparés que par un électricien qualifié.

Pour garantir un meilleur fonctionnement à moindre frais, il est recommandé de procéder à l'occasion aux contrôles suivants:

- Contrôler la pression dans le réservoir à membrane (mini 1.4 bar en réglage standard du contacteur-mano).
- Contrôler l'étanchéité de la pompe.

En cas de gel, vider complètement la pompe et le réservoir, le bouchon de vidange se trouve en-dessous de la pompe.

Avant un arrêt prolongé de la pompe (durant l'hiver par exemple), il faut rincer et nettoyer la pompe, la vider et la stocker une fois sèche.

Avant de s'en resservir contrôler par une brève impulsion marche/arrêt si la pompe tourne, remplir d'eau et procéder à la remise en service selon le chap. 6

8 Pannes, causes et remèdes

Pannes	Causes	Remèdes
La pompe ne tourne pas	Interruption de l'alimentation en courant, court-circuit Défaut d'isolement dans l'enroulement moteur	Vérifier la tension de réseau, Faire réviser le câble et le moteur par un spécialiste
	La pompe est obstrués par des corps étranger 1)	<ul style="list-style-type: none"> - Veiller à mettre l'installation hors tension et à empêcher toute remise en marche intempestive. - Fermer l'appareil de sectionnement derrière la pompe. - Enlever le corps étranger de la pompe
	Déclenchement de la sonde thermique (mono)	Laisser refroidir le moteur
Le moteur chauffe	Tension insuffisante	Vérifier la tension aux bornes du moteur, cette tension doit se situer à $\pm 10\%$ (50 Hz), ou $\pm 6\%$ (60 Hz) de la tension nominale anormalement
	La pompe est obstrués par des corps étranger	voir 1)
	Température ambiante supérieure à +40 °C	Le moteur est prévu pour fonctionner à une température ambiante maxi de +40 °C
	Altitude > 1000 m	Le moteur est prévu pour fonctionner à une altitude = 1000 m
Le relais thermique disjoncte	Valeur trop faible du relais thermique (moteur triphasé)	Afficher la valeur de 'intensité inscrite sur le plaque pompe-moteur
	La tension est trop faible	Vérifier la bonne section des conducteurs du câble électrique
	Une phase est coupée	Le vérifier et changer le câble électrique si nécessaire
	Le relais thermique du discontacteur est défectueux	Le remplacer
	Le moteur est défectueux	Le remplacer
La pompe tourne mais ne débite pas	La pompe est obstrués par des corps étranger	voir 1)
	La pompe est vide	Réamorcer par remplissage de la pompe
	Entrées d'air par la tuyauterie d'aspiration	Contrôler l'étanchéité de toute la conduite jusqu'à la pompe et étancher
	Tuyauterie d'aspiration obstruée	Nettoyer toute la tuyauterie
	La pompe tourne à l'envers(moteur triphasé)	Croiser deux fils de phase au bornier du moteur ou du discontacteur pour inverser le sens de rotation
La pompe vibre	Mal serrée sur son massif	Vérifier et visser complètement les écrous des boulons de scellement
	La pompe est obstrués par des corps étranger	voir 1)
	Mauvais branchement électrique	Vérifier les connexions au moteur de la pompe

Lorsque la pompe est bouchée, on peut remédier dans la plupart des cas à ce défaut en retirant tout d'abord le tuyau d'aspiration et en rinçant la pompe à l'envers sous pression. Pendant la vidange de la pompe, il faut la mettre en marche à plusieurs reprises pendant 2 seconds.

S'il n'est pas possible de remédier au défaut, faire appel au service après vente de WILLO.

D EG - Konformitätserklärung
GB *EC - Declaration of conformity*
F *Déclaration de conformité CEE*

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe: **WILO Jet**

Herewith, we declare that this product:

Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivants dont il relève :

Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie

Electromagnetic compatibility - directive

Compatibilité électromagnétique- directive

89/336/EWG

i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :

91/263/EWG

92/31/EWG

93/68/EWG

Niederspannungsrichtlinie

Low voltage directive

Direction basse-tension

73/23/EWG

i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :

93/68/EWG

**Geräuschemissionen im Freien betriebener Geräte
und Maschinen**

Noise emission by equipment used outdoors

Émissions sonores des matériels utilisés à

l'extérieur des bâtiments

2000/14/EG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

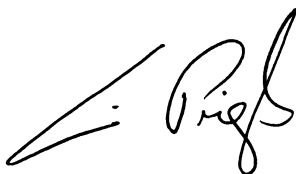
Normes harmonisées, notamment :

EN 60335-2-41

EN 61000-6-1

EN 61000-6-3

Dortmund, 04.03.2004



Erwin Prieß
Quality Manager

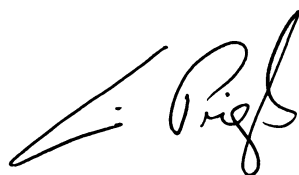


WILO AG

Nortkirchenstraße 100

44263 Dortmund

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG als vervolg op 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG als vervolg op 93/68/EEG</p> <p>Geluidsemissies van buitenshuis gebruikt materieel 2000/14/EG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: ¹⁾</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE</p> <p>Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e seguenti modifiche 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Direttiva bassa tensione 73/23/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE</p> <p>Emissione acustica delle macchine ed attrezzature utilizzate all'aperto 2000/14/EG</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare: ¹⁾</p>	<p>E Declaración de conformidad CE</p> <p>Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada por 93/68/CEE</p> <p>Ruido emitido por las máquinas utilizadas al aire libre 2000/14/EG</p> <p>Normas armonizadas adoptadas, especialmente: ¹⁾</p>
<p>P Declaração de Conformidade CE</p> <p>Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:</p> <p>Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE com os aditamentos seguintes 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/CEE</p> <p>Emissões sonoras do equipamento utilizado no exterior dos edifícios 2000/14/EG</p> <p>Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ¹⁾</p>	<p>S CE- försäkran</p> <p>Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:</p> <p>EG-Elektromagnetisk kompatibilitet - riktlinje 89/336/EWG med följande ändringar 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG-Lågspänningsdirektiv 73/23/EWG med följande ändringar 93/68/EWG</p> <p>Ljudemission vid användning av utrustning och maskin utomhus 2000/14/EG</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: ¹⁾</p>	<p>N EU-Overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:</p> <p>EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EWG med senere tilføyselser: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 73/23/EWG med senere tilføyselser: 93/68/EWG</p> <p>Støy fra utstyr benyttet utendørs 2000/14/EG</p> <p>Anvendte harmoniserte standarder, særlig: ¹⁾</p>
<p>FIN CE-standardinmukaisuusloste</p> <p>Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/EWG seuraavien täsmennyksin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Matalajännite direktiivi: 73/23/EWG seuraavien täsmennyksin 93/68/EWG</p> <p>Ulkona käytettävien laitteiden meluemissio 2000/14/EG</p> <p>Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: ¹⁾</p>	<p>DK EF-overensstemmelseserklæring</p> <p>Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EWG, følgende 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Lavvolts-direktiv 73/23/EWG følgende 93/68/EWG</p> <p>Støjgener fra maskiner til udendørs brug 2000/14/EG</p> <p>Anvendte harmoniserede standarder, særligt: ¹⁾</p>	<p>H EK. Azonossági nyilatkozat</p> <p>Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbi aknak megfelel:</p> <p>Elektromágneses zavarás/tűrés: 89/336/EWG és az azt kiváltó 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Kisfeszültségű berendezések irány-Elve: 73/23/EWG és az azt kiváltó 93/68/EWG</p> <p>Szabadban használt készülékek és gépek zajki-bocsátása 2000/14/EG</p> <p>Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: ¹⁾</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice EU-EMV 89/336/EWG ve sledu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Směrnice EU-nízké napětí 73/23/EWG ve sledu 93/68/EWG</p> <p>Hlukové emise strojů a strojů provozovaných venku 2000/14/EG</p> <p>Použité harmonizační normy, zejména: ¹⁾</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności CE</p> <p>Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EWG ze zmianą 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Normie niskich napięć 73/23/EWG ze zmianą 93/68/EWG</p> <p>Poziom hałas mierzony w otwartej przestrzeni 2000/14/EG</p> <p>Wyroby są zgodne ze szczególnymi normami zharmonizowanymi: ¹⁾</p>	<p>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:</p> <p>Электромагнитная устойчивость 89/336/EWG с поправками 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Директивы по низковольтному напряжению 73/23/EWG с поправками 93/68/EWG</p> <p>Шумовое излучение от оборудования, установленного вне помещения 2000/14/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности: ¹⁾</p>
<p>GR Δήλωση προσαρμογής στις προδιαγραφές της Ε.Ε. (Ευρωπαϊκής Ένωσης)</p> <p>Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:</p> <p>Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG-89/336/EWG</p> <p>όπως τροποποιήθηκε 91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG Οδηγία χαμηλής τάσης EG-73/23/EWG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EWG</p> <p>Εκπομπή θορύβου από τεχνικό εξοπλισμό χρησιμοποιούμενο σε εξωτερικούς χώρους 2000/14/EG</p> <p>Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: ¹⁾</p>	<p>TR EC Uygunluk Teyid Belgesi</p> <p>Bu cihazın teslim edildiği şekilde aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:</p> <p>Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EWG ve takip eden, 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Alçak gerilim direktifi 73/23/EWG ve takip eden, 93/68/EWG</p> <p>Açık mekanlarda çalıştırılan cihazlara ait gürültü emisyon degerleri 2000/14/EG</p> <p>Kısmen kullanılan standartlar: ¹⁾</p>	<p>1) EN 60335-2-41 EN 61000-6-1 EN 61000-6-3</p>



Erwin Prieß
Quality Manager



WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund







WILO – International (Subsidiaries)

Austria

WILO Handlungsges. m.b.H.
A-1230 Wien
Tel. +43 1 25062-0
Fax +43 1 25062-15
office@wilo.at

Belarus

WILO Bel OOO
BY-220035 Minsk
Tel. +375 17 2503383
wilobel@mail.ru

Belgium

WILO NV/SA
B-1083 Ganshoren
Tel. +32 2 4823333
Fax +32 2 4823330
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
BG-1125 Sofia
Tel. +359 2 9701970
Fax +359 2 9701979
info@wilo.bg

China

WILO SALMSON (Beijing)
Pump System Ltd.
CN-101300 Beijing
Tel. +86 10 804939799
Fax +86 10 80493788
wilo.beijing@wilo.com.cn

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
CZ-25101 Cestlice
Tel. +420 234 098 711
Fax +420 234 098 710
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
DK-2690 Karlslunde
Tel. +45 70 253312
Fax +45 70 253316
wilo@wilo.dk

Finland

WILO Finland OY
SF-02320 Espoo
Tel. +358 9 26065222
Fax +358 9 26065220
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
F-78310 Coignières
Tel. +33 1 30050930
Fax +33 1 34614959
wilo@wilo.fr

Great Britain

WILO SALMSON Pumps Ltd.
DE14 2WJ Burton-on-Trent
Tel. +44 1283 523000
Fax +44 1283 523099
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
GR-14569 Anixi (Attika)
Tel. +30 10 6248300
Fax +30 10 6248360
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
H-1144 Budapest XIV
Tel. +36 1 46770-70 Sales Dep.
46770-80 Tech. Serv.
Fax +36 1 4677089
wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
IRE-Limerick
Tel. +353 61 227566
Fax +353 61 229017
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
I-20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
Tel. +39 02 5538351
Fax +39 02 55303374
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

TOO WILO Central Asia
KZ-480100 Almaty
Tel. +7 3272 507333
Fax +7 3272 507332
info@wilo.kz

Korea

WILO Industries Ltd.
K-137-818 Seoul
Tel. +82 2 347 16600
Fax +82 2 347 10232
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
LV-1019 Riga
Tel. +371 7 14 52 29
Fax +371 7 14 55 66
mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
Lebanon s.a.r.l.
1202 2030 El Metn
Tel. +961 4 722280
Fax +961 4 722285
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

UAB WILO Lietuva
LT-2006 Vilnius
Tel. +370 2 236495
Fax +370 2 236495
mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
NL-1948 RC Beverwijk
Tel. +31 251 220844
Fax +31 251 225168
wilo@wilo.nl

Norway

WILO Norge A/S
N-0901 Oslo
Tel. +47 22 804570
Fax +47 22 804590
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
PL-05-090 Raszyn k/Warszawy
Tel. +48 22 7201111
Fax +48 22 7200526
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson Portugal
P-4050-040 Porto
Tel. +351 22 2080350
Fax +351 22 2001469
bombas@wilo-salmson.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
RO-7000 Bucuresti
Tel. +40 21 4600612
Fax +40 21 4600743
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus o.o.o.
RUS-123592 Moskau
Tel. +7 095 7810690
Fax +7 095 7810691
wilo@orc.ru

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
SR-82008 Bratislava 28
Tel. +421 2 45520122
Fax +421 2 45246471
wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
SL-1000 Ljubljana
Tel. +386 1 5838130
Fax +386 1 5838138
detlef.schilla@wilo.si

Spain

WILO Ibérica S.A.
E-28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. +34 91 8797100
Fax +34 91 8797101
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
S-350 33 Växjö
Tel. +46 470 727600
Fax +46 470 727644
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
CH-4310 Rheinfelden
Tel. +41 61 8368020
Fax +41 61 8368021
info@emb-pumpen.ch

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
TR-34530 Istanbul
Tel. +90 216 6610211
Fax +90 216 6610214
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
UA-01033 Kiev
Tel. +38 044 2011870
Fax +38 044 2011877
wilo@wilo.ua

Serbia & Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
YU-11000 Beograd
Tel. +381 11 765871
Fax +381 11 3292306
dragan.simonovic@wilo.co.yu

WILO – International (Representation offices)

Azerbaijan

Aliyar Hashimov
AZ-370000 Baku
Tel. +994 50 2100890
Fax +994 12 975253
info@wilo.az

Bosnia and Herzegovina

Anton Mrak
BiH-71000 Sarajevo
Tel. +387 33 714511
Fax +387 33 714510
anton.mrak@wilo.si

Croatia

Rino Kerekovic
HR-10000 Zagreb
Tel. +385 1 3680474
Fax +385 1 3680476
rino.kerekovic@wilo.hr

Georgia

David Zanguridze
GE-38007 Tbilisi
Tel./Fax +995 32 536459
info@wilo.ge

Macedonia

Valerij Vojneski
MK-1000 Skopje
Tel./Fax +389 2122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk

Moldova

Sergiu Zagurean
MD-2012 Chisinau
Tel./Fax +373 2 223501
sergiu.zagurean@wilo.md

Uzbekistan

Said Alimuchamedow
UZ-700029 Taschkent
Tel./Fax +998 71 1206774
wilo.uz@online.ru

Januar 2004

Wilo-Vertriebsbüros

G1 Nord:
WILO AG
Vertriebsbüro Hamburg
Sinstorfer Kirchweg 74-92
21077 Hamburg
Telefon 040 5559490
Telefax 040 55594949

G2 Ost:
WILO AG
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
Telefon 030 6289370
Telefax 030 62893770

Zentrale Auftrags- bearbeitung für den Fachgroßhandel

WILO AG
Auftragsbearbeitung
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Telefon 0231 4102-0
Telefax 0231 4102-555

Wilo-Infoline

- Antworten auf alle Fragen rund um das Produkt, Lieferzeiten, Versand, Verkaufspreise
- Abwicklung Ihrer Aufträge
- Ersatzteilbestellungen – mit 24-Stunden-Lieferzeit für alle gängigen Ersatzteile
- Versand von Informationsmaterial

Telefon 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
Telefax 0231 4102-666

Werktags erreichbar von 7-18 Uhr

G3 Sachsen/Thüringen:
WILO AG
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
Telefon 035204 7050
Telefax 035204 70570

G4 Südost:
WILO AG
Vertriebsbüro München
Landshuter Straße 20
85716 Unterschleißheim
Telefon 089 4200090
Telefax 089 42000944

Technischer After Sales Service

WILO AG
Wilo-Service-Center
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

- Kundendienststeuerung
- Wartung und Inbetriebnahme
- Werksreparaturen
- Ersatzteilberatung

Telefon 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
0231 4102-900
Telefax 0231 4102-126

Werktags erreichbar von 7-17 Uhr,
ansonsten elektronische Bereit-
schaft mit Rückruf-Garantie!

G5 Südwest:
WILO AG
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
Telefon 07152 94710
Telefax 07152 947141

G6 Rhein-Main:
WILO AG
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
Telefon 06171 70460
Telefax 06171 704665

Wilo-International

Österreich
Zentrale Wien:
WILO Handelsgesellschaft mbH
Eitnergasse 13
A-1230 Wien
Telefon +43 1 25062-0
Telefax +43 1 25062-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
A-5020 Salzburg
Telefon +43 662 8716410
Telefax +43 662 878470

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
A-4710 Grieskirchen
Telefon +43 7248 65051
Telefax +43 7248 65054

Schweiz
EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
CH-4310 Rheinfelden
Telefon +41 61 8368020
Telefax +41 61 8368021

G7 West:
WILO AG
Vertriebsbüro Düsseldorf
Hans-Sachs-Straße 4
40721 Hilden
Telefon 02103 90920
Telefax 02103 909215

G8 Nordwest:
WILO AG
Vertriebsbüro Hannover
Ahrensburger Straße 1
30659 Hannover-Lahe
Telefon 0511 438840
Telefax 0511 4388444

Standorte weiterer Tochter-
gesellschaften:
**Belgien, Bulgarien, China, Dä-
nemark, Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Irland, Italien, Kasachstan,
Korea, Libanon, Lettland,
Niederlande, Norwegen, Polen,
Rumänien, Russland,
Schweden, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn**

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.de oder
www.wilo.com.

Stand Februar 2004

*12 Cent pro Minute

Technische Änderungen vor-
behalten. Es gelten unsere
Allgemeinen Lieferungs- und
Leistungsbedingungen
(siehe www.wilo.de)